

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра европейских языков

ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТОВ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Форма обучения – *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Основы написания текстов на втором иностранном языке

Рабочая программа дисциплины

Составители:

Е. В. Семенюк, к. филол. н., зав. кафедрой европейских языков

.....

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1 Цели и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (<i>модулю</i>), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
2. Структура дисциплины.....	5
Структура дисциплины для очной формы обучения	5
3. Содержание дисциплины.....	6
Раздел I. Основы написания текстов на английском языке.....	6
Раздел II. Практика написания научного доклада.	6
Раздел III. Практика написания научной и научно-популярной статьи.....	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	7
Система оценивания.....	Ошибка! Закладка не определена.
Критерии выставления оценки по дисциплине.....	Ошибка! Закладка не определена.
Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	10
Контрольные вопросы.....	10
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение	Ошибка! Закладка не определена.
Список источников и литературы	Ошибка! Закладка не определена.
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	11
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	Ошибка! Закладка не определена.
9. Методические материалы.....	13
Планы семинарских занятий.....	Ошибка! Закладка не определена.
Методические рекомендации по подготовке письменных работ	16
Иные материалы.....	16
Методические рекомендации студенту по организации самостоятельной работы.	16

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

Пояснительная записка

Цели и задачи дисциплины

Цель курса – научить студентов создавать на втором иностранном языке тексты, посвященные области их научных интересов и соответствующие всем нормам английского языка.

В задачи курса входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые навыки написания научных и научно-популярных текстов (статей, текстов выступлений и т.п.).

Основной предмет курса – особенности таких текстов и навыки, необходимые для их производства.

Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1.1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания; <i>Владеть:</i> способность применять знания
ОПК-1.5	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания	иностраннх языков в профессиональной деятельности
ОПК-1.6	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования	

	языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
ОПК-3.1	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практический курс второго иностранного языка.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: ГИА

Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 (три) зачетных единицы, 114 часов, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 44 ч., самостоятельная работа обучающихся 70 ч.

	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
/п				

			лекции	семинары, коллоквиу мы	практичес кие	Самостоя тельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
	РАЗДЕЛ I. Основы написания текстов на английском языке.			12		20	Устный ответ Собеседование в режиме: «вопрос – ответ – консультация» Письменная работа Доклад
	РАЗДЕЛ II. Практика написания научного доклада.			12		20	Устный ответ на семинаре Письменная работа Доклад
	РАЗДЕЛ III. Практика написания научной и научно- популярной статьи.			20		15	Устный ответ на семинаре Письменная работа
2	Промежуточная аттестация					15	Зачет
3	ВСЕГО			44		70	

Содержание дисциплины

Раздел I. Основы написания текстов на английском языке.

Основные различия между принципами подачи материала в русскоязычной и англоязычной традиции. Композиция текста. Организация информации в тексте. Изложение позиции автора: развитие аргументации. Важность целевой аудитории. Силь: нейтральность vs эмоциональность. Практика написания и представления текстов по разнообразной общей тематике.

Раздел II. Практика написания научного доклада.

Особенности научного стиля в англоязычной традиции. Синтаксис и лексика научного текста. Терминология. Клишированные обороты. Нейтральность или вовлеченность. Особенности доклада, предназначенного для устной презентации. Организация информации в докладе. Основы риторики. Элементы юмора. Важность целевой аудитории. Использование технических средств: баланс между устным словом и слайдом. Основы психологии восприятия устного выступления. Практика написания и представления докладов по научной и научно-популярной тематике.

Раздел III. Практика написания научной и научно-популярной статьи.

Синтаксис и лексика статьи. Организация информации в тексте статьи. Важность целевой аудитории. Использование иллюстраций, графиков и пр. Основы психологии восприятия письменного текста. Практика написания статей по научной и научно-популярной тематике.

Образовательные технологии

Реализуемые в курсе образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные семинарские занятия (72 часа) проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК, мультимедийного проектора) и включают в себя круглые столы, обсуждения, доклады и дискуссии на их основе.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Раздел курса	Недели семестра	Мин./Макс. кол. баллов	Формы текущего контроля и промежуточной аттестации	Проверяемый компонент компетенции
РАЗДЕЛ I. Основы написания текстов на английском языке.	-8	6/ 10	устный ответ на семинаре письменная работа доклад	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение свободно выражать свои мысли, моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
РАЗДЕЛ II. Практика написания научного доклада.	-13	6/ 10	устный ответ на семинаре письменная работа доклад	—“” —

РАЗДЕЛ III. Практика написания научной и научно- популярной статьи.	4-18	6/ 10	устный ответ на семинаре письменная работа	—“” —
Суммативный текущий контроль по курсу	1-22	1 8/30	письменная контрольная работа (7-10 стр.)	навыки письменной презентации; умение позиционного и стратегического использования имеющихся знаний; умение применять теоретические положения по проблематике курса в собственных исследовательских проектах
Итоговая аттестация		1 5/40	зачет	
Всего		50/100		

Максимальное количество баллов по всем формам текущего контроля – **60**.

Студент допускается до сдачи зачета при условии выполнения обязательного предусмотренного программой минимума заданий по текущему контролю (не менее **35 баллов**).

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100- балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценок

Балл ы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100- 83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82- 68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67- 50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

Контрольные вопросы

Основные различия между принципами подачи материала в русскоязычной и англоязычной традиции.

Композиция текста. Организация информации в тексте.

Изложение позиции автора: развитие аргументации. Нейтральность vs эмоциональность.

Важность целевой аудитории.

Особенности научного стиля в англоязычной традиции.

Синтаксис и лексика научного текста. Терминология. Клишированные обороты.

Особенности доклада, предназначенного для устной презентации.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

а) основная литература:

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znaniyum.com/catalog/product/462975>

Казарова, Е.И. Writing Practice. Учебное пособие по развитию навыков письменной речи [Электронный ресурс] / Е.И. Казарова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА. 2019. — 102 с. — ISBN 978-5-9765-2004-2. — Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1047957>

б) дополнительная литература:

Academic English: Theoretical and Practical Issues : учеб. пособие / сост. Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 165 с. - ISBN 978-5-9275-2853-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1039713>

6.2. Перечень БД и ИСС

п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Состав программного обеспечения (ПО)

п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное

	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
0	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
1	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
2	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
4	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
5	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
6	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
7	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
 - для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
 - для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки

ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

Раздел I. Основы написания текстов на английском языке.

Семинар 1. (2 часа)

Основные проблемы

Введение в основные проблемы курса. Основная терминология. Постановка задачи на семестр.

Темы докладов и статей

Литература

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

Казарова, Е.И. Writing Practice. Учебное пособие по развитию навыков письменной речи [Электронный ресурс] / Е.И. Казарова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА. 2019. — 102 с.. – ISBN 978-5-9765-2004-2. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1047957>

б) дополнительная литература:

Academic English: Theoretical and Practical Issues : учеб. пособие / сост. Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 165 с. - ISBN 978-5-9275-2853-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1039713>

Раздел I. Основы написания текстов на английском языке.

Семинар № 2-6. (10 часов)

Основные проблемы

Практика написания и представления докладов по общей тематике в контексте основных проблем курса. Разбор конкретных примеров.

Темы докладов

1 City Life vs Village Life

2 Tourism: Going Abroad vs Discovering Russia

3 Traditional Books vs Electronic Books

4 Youth Subcultures: Attention-Seeking or Searching for the Meaning of Life?

5 Animal Welfare: What Do We Do?

Литература

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

Казарова, Е.И. Writing Practice. Учебное пособие по развитию навыков письменной речи [Электронный ресурс] / Е.И. Казарова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА. 2019. — 102 с.. – ISBN 978-5-9765-2004-2. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1047957>

б) дополнительная литература:

Academic English: Theoretical and Practical Issues : учеб. пособие / сост. Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 165 с. - ISBN 978-5-9275-2853-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1039713>

Раздел I. Основы написания текстов на английском языке.

Семинар № 7-11. (10 часов)

Основные проблемы

Практика написания статей по общей тематике в контексте основных проблем курса. Разбор конкретных примеров.

Темы статей

1 Nuclear Energy: Too Dangerous?

2 Religious Education in Schools: Is It Necessary?

3 Sustainable Development: Is It Attainable?

4 Poverty Relief: What Can Be Done?

5 Modern Cinema: Big Art or Big Business?

Литература

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

Казарова, Е.И. Writing Practice. Учебное пособие по развитию навыков письменной речи [Электронный ресурс] / Е.И. Казарова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА. 2019. — 102 с. – ISBN 978-5-9765-2004-2. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1047957>

б) дополнительная литература:

Academic English: Theoretical and Practical Issues : учеб. пособие / сост. Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 165 с. - ISBN 978-5-9275-2853-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1039713>

РАЗДЕЛ II. Практика написания научного доклада.

Семинар № 12-19. (22 часов)

Основные проблемы

Практика написания доклада по лингвистической тематике в контексте основных проблем курса. Разбор конкретных примеров.

Темы докладов

1 World Languages: Origin Theories

2 English: A Global Language

3 Accents and Dialects of English

4 Translating Films: Accuracy vs Beauty?

5-7 доклады, связанные с проблематикой исследований, ведущихся студентами в рамках подготовки выпускной квалификационной работы

Литература

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

Казарова, Е.И. Writing Practice. Учебное пособие по развитию навыков письменной речи [Электронный ресурс] / Е.И. Казарова. — 3-е изд., стер. — Москва

: ФЛИНТА. 2019. — 102 с. – ISBN 978-5-9765-2004-2. – Режим доступа:
<http://znanium.com/catalog/product/1047957>

б) дополнительная литература:

Academic English: Theoretical and Practical Issues : учеб. пособие / сост. Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 165 с. - ISBN 978-5-9275-2853-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1039713>

РАЗДЕЛ III. Практика написания научной и научно-популярной статьи. Семинар № 20-27. (24 часов)

Основные проблемы

Практика написания и представления статей по лингвистической тематике в контексте основных проблем курса. Разбор конкретных примеров.

Темы статей

1 Speech Development in Children

2 Brief History of Translation

3 ELT: Which English to Teach?

4 Reading in Class: Abridged Books vs Non-Abridged Books

5-7 статьи, связанные с проблематикой исследований, ведущихся студентами в рамках подготовки выпускной квалификационной работы

Литература

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы подаются в рукописном виде.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации студенту по организации самостоятельной работы.

*Трудоемкость освоения курса составляет **108 часов**, из них **54 часов** аудиторных занятий и **54 часа** отводятся на самостоятельную работу студента.*

Вид работы	Содержание Основные вопросы	Трудоемкость самостоятельной работы (в часах)	Рекомендации
РАЗДЕЛ I. Основы написания текстов на английском языке.			
Подготовка к	Основные понятия курса. Основные термины.	-	

<i>семинару №1</i>			
<i>Подготовка к семинару № 2-6</i>	<p>1 City Life vs Village Life</p> <p>2 Tourism: Going Abroad vs Discovering Russia</p> <p>3 Traditional Books vs Electronic Books</p> <p>4 Youth Subcultures: Attention-Seeking or Searching for the Meaning of Life?</p> <p>5 Animal Welfare: What Do We Do?</p>	3	<p><u>Список литературы:</u> См. Раздел Рабочей программы «Планы семинарских занятий».</p> <p><u>Вопросы для самоконтроля:</u> См. Раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы».</p> <p><u>Консультация преподавателя.</u></p>
<i>Подготовка к семинару № 7-11</i>	<p>1 Nuclear Energy: Too Dangerous?</p> <p>2 Religious Education in Schools: Is It Necessary?</p> <p>3 Sustainable Development: Is It Attainable?</p> <p>4 Poverty Relief: What Can Be Done?</p> <p>5 Modern Cinema: Big Art or Big Business?</p>	3	<p><u>Список литературы:</u> См. Раздел Рабочей программы «Планы семинарских занятий».</p> <p><u>Вопросы для самоконтроля:</u> См. Раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы».</p> <p><u>Консультация преподавателя.</u></p>
РАЗДЕЛ II. Практика написания научного доклада.			
<i>Подготовка к семинарам №№ 12-19</i>	<p>1 World Languages: Origin Theories</p> <p>2 English: A Global Language</p> <p>3 Accents and Dialects of English</p> <p>4 Translating Films: Accuracy vs Beauty?</p> <p>5-7 доклады, связанные с проблематикой исследований, ведущихся студентами в рамках подготовки выпускной квалификационной работы</p>	6	<p><u>Список литературы:</u> См. Раздел Рабочей программы «Планы семинарских занятий».</p> <p><u>Вопросы для самоконтроля:</u> См. Раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы».</p> <p><u>Консультация преподавателя.</u></p>
РАЗДЕЛ III. Практика написания научной и научно-популярной статьи.			
<i>Подготовка к семинарам №№ 4-6</i>	<p>1 Speech Development in Children</p> <p>2 Brief History of Translation</p> <p>3 ELT: Which English to Teach?</p> <p>4 Reading in Class: Abridged Books vs Non-Abridged Books</p> <p>5-7 статьи, связанные с проблематикой исследований, ведущихся студентами в рамках подготовки выпускной квалификационной работы</p>	6	<p><u>Список литературы:</u> См. Раздел Рабочей программы «Планы семинарских занятий».</p> <p><u>Вопросы для самоконтроля:</u> См. Раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы».</p> <p><u>Консультация преподавателя.</u></p>

Написание письменной контрольной работы	<i>Контрольная работа пишется по теме, связанной с тематикой, разрабатываемой студентом в рамках подготовки к написанию выпускной квалификационной работы.</i>	6	<u>Дополнительная литература:</u> См. Разделы Рабочей программы «Дополнительная литература», «Адреса ресурсов Интернет» <u>Консультация преподавателя.</u>
Подготовка к зачету		12	
<i>Итого по дисциплине</i>		36	

Аннотация программы

Курс «Основы написания текстов на первом иностранном языке (английский язык)» входит в состав дисциплин специализации базовой части профессионального цикла подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Дисциплина реализуется в Институте лингвистики кафедрой европейских языков. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением студентов написанию текстов на первом иностранном языке, в основном – текстов научного и научно-популярного характера.

Цель курса – научить студентов создавать на иностранном языке тексты, посвященные области их научных интересов и соответствующие всем нормам английского языка.

В задачи курса входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые навыки написания научных и научно-популярных текстов (статей, текстов выступлений и т.п.).

Основной предмет курса – особенности таких текстов и навыки, необходимые для их производства.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1.1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания; <i>Владеть:</i> способность применять знания
ОПК-1.5	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их	иностранных языков в профессиональной деятельности

	связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания	
ОПК-1.6	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
ОПК-3.1	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе

1. Знать:

- требования к композиции научного и научно-популярного текста, к организации материала в нем;

- основные отличия профессиональной коммуникации на английском языке от профессиональной коммуникации на русском языке.

2. **Уметь:** порождать текст по вопросам, входящим в его профессиональную компетенцию, соответствующий речевым, языковым, жанровым и стилевым нормам английского языка.

3. **Владеть:** навыками, необходимыми для порождения такого текста..

Программой предусмотрен следующий вид контроля: зачет с оценкой

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 (три) зачетных единицы, 76 часов.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1			
2			